

**ELINA BROTHERUS**  
**“Artists at Work”**

[English version below]

¿Quién observa a quién? ¿Quién es el artista, quién el modelo? ¿Quién recibe la "última mirada"?

Después de haberme utilizado a mí mismo como modelo durante mucho tiempo, quería desarrollar más las nociones de la mirada del artista, el modelo y el autorretrato de un artista. El verano pasado conocí a dos jóvenes pintores, Jan Neva y Teemu Korpela. Han estudiado en la Academia de Bellas Artes de San Petersburgo, donde aún prevalece la tradición académica de pintar el desnudo.

En la historia del arte se puede encontrar un tipo de imagen en la que el pintor se presenta con el modelo en el estudio (y a menudo mira por encima del hombro hacia el espectador). Yo quería una situación en la que fuera la modelo la que se presentara posando como tal. Tradicionalmente, el pintor mira a la modelo y la modelo no mira a nadie. En nuestra "impía sesión de modelos" los papeles se mezclan: la modelo se convierte en creadora de imágenes y los pintores en modelos. En principio, la situación es similar a la que se da cuando hago un autorretrato en solitario, frente a la cámara sobre un trípode, y muestro con el cable disparador que soy al mismo tiempo autor y sujeto, artista y modelo. Sin embargo, los pintores trabajando concretan la pose como algo aún más real. Además, tenía curiosidad por saber cómo afectaría al trabajo de los pintores el hecho de que la modelo les devolviera la mirada, observara a los observadores, hiciera a su vez su retrato con su propio medio.

Estaba posando para Jan y Teemu en el Kalervo Kallio Ateljee de Helsinki, noviembre-diciembre de 2009. Ellos me pintaban y yo nos filmaba al mismo tiempo. Realicé una serie de nueve fotografías (c-prints analógicos de formato medio) y un vídeo digital HD con dos cámaras.

Elina Brotherus

**ELINA BROTHERUS**  
**“Artists at Work”**

Who is watching whom? Who is the artist, who is the model? Who gets the “last gaze”?

Having used myself as a model since a long time, I wanted to develop further the notions of the artist’s gaze, the model and the self-portrait of an artist. Last summer I met two young painters, Jan Neva and Teemu Korpela. They have studied at the Academy of Fine Arts of St. Petersburg, where the academic tradition of painting the nude still prevails.

In art history one can find a type of image where the painter presents himself with the model in the studio (and often looks over his shoulder towards the spectator). I wanted a situation where it is the model who presents herself posing as a model. Traditionally the painter watches the model and the model watches nobody. In our “unholy model session” the roles get mixed: the model becomes an image-maker and the painters become models. In principle the situation is similar to that where I’m making a solitary self-portrait, facing the camera on a tripod, and showing with the cable release that I’m at the same time author and subject, artist and model. However, the painters at work concretize the posing as even more real. Furthermore, I was curious to hear how it would affect the painters’ work when the model looks back at them, observes the observers, makes in turn their portrait with her own medium.

I was posing for Jan and Teemu in the Kalervo Kallio Ateljee in Helsinki, November-December 2009. They were painting me and I was filming us at the same time. I realised a series of nine photographs (medium format analog c-prints) and a HD digital video with two cameras.

Elina Brotherus